

# 圣经

## Bilingual Bible

和合本 (雅伟版)

# 约珥书

## 汉英对照

和合本(雅) / Lexham English Bible

2017 试读版

雅伟的话

YahwehDeHua.net

# 圣经

和合本(雅伟版)

汉英对照

和合本 ( 雅 ) / LEB

## Bilingual Bible

Chinese Union Version (Yahweh edition)

Chinese / English

2017 试读版 (Beta edition 2017.04.18)

和合本(雅伟版)

Copyright ©2017 孙树民(编) <http://www.YahwehDeHua.net>

Email: [yahwehdehua@gmail.com](mailto:yahwehdehua@gmail.com)

英语圣经

English Scripture is from the [Lexham English Bible](#) (LEB).

Copyright ©2012 [Logos Bible Software](#) . Lexham is a registered trademark of Logos Bible Software.



# 圣经

和合本(雅伟版)

pdf 电子书

2017 试读版 (Beta edition 2017.04.18)

## 编者序

圣经是犹太人的文献，成书前后历时一千五百多年。圣经是由四十位不同的作者，在神的感动下，以当时通用的文字、语法书写而成的。圣经包含两个部分：旧约和新约。旧约（39 书卷）主要是用希伯来语写的，新约（27 书卷）则是用希腊语写的。

圣经是基督徒信仰的依据，我们需要认真、仔细地研读，好使我们的信仰能有根有基地建立在圣经的基础上。随着华人教会的发展，近数十年来已有许多圣经汉语译本诞生，但至今最普及的仍然是和合本译本。

为帮助信徒能更好地、更正确地明白圣经，我们特意制作了一部附带原文编号的和合本电子版圣经。这部电子版圣经做了以下的修订：

- 1 希伯来语圣经（旧约）中的神的名字是 יהוה (YHWH)，原文编号是 H3068（例：创 2:4）(H3069 是同字的变化型)。YHWH 的正确读音为 Yahweh（雅伟）。和合本当年采用了错误的英语音译 Jehovah（耶和華），本修订版采用现今学者公认更正确的音译：雅伟。

神的名字的缩写形式是 יה ( Yah , 原文编号 H3050 ) , 也一律修订为 " 雅伟 " ( 例 : 出 15:2 ) 。

- 2 原文含 " 雅伟 " 一字 , 却在和合本中未被译出 , 现以 灰字及 [ ] 修正。例 : 我 [雅伟] ( 原文含 " 雅伟 " 一字 , 并无 " 我 " 字 , 参看出 24:1 ) 。
- 3 新约年代的犹太人因为避讳直称神的名字 , 就以 " 主 G2962 " 字来代替神的名字。但希腊语 " 主 " 字用途广泛 , 除了指主雅伟神 , 也可指主耶稣 , 也可指奴隶主或位高权重的人。这就导致了信徒无法区分主 ( 耶稣 ) 和神 ( 雅伟 ) , 甚至产生将两者混为一谈的乱象。故此 , 本修订版做了以下的修正 :
  - ◆ 凡以 " 主 " 意指雅伟的 , 现修订为 " 主 [雅伟] " ( 例 : 太 1:22 ) 。
  - ◆ 以 " 主 " 称呼耶稣的 , 除直接称 " 主耶稣 " 外 ( 例 : 可 16:19 ) , 都一律修订为 " 主\* " ( 例 : 太 7:21 ) 。
  - ◆ 但凡指基督的 " 主 " , 都修订为 " 主# " ( 例 : 太 22:43, 44, 45 ) 。
  - ◆ 若文意不明显 , 无法明确区分 , 可指主雅伟神或主耶稣 , 则不加标示 ( 例 : 太 21:3 ) 。
  - ◆ 无原文支持的 " 主 " 字 , 则标示为灰字 " 主 " ( 例 : 太 2:12, 22 ) 。
  - ◆ 若指人、主人、财主等 , 则不加标示 ( 例 : 太 6:24 ; 10:24 ) 。
- 4 和合本 1919 年出版 , 参考了 1885 出版的英语译本 Revised Version ( 简称 RV , 或称 English Revised Version 【ERV】 ) , 并以当时最新编辑的 Westcott-Hort 1881 ( 简称 WH ) 作为翻译新约的希腊语文本 ( text type ) 。

英语钦译本 ( King James Version , KJV 1611 ) 是采用了 " 公认

文本" ( Textus Receptus TR 1550、Beza 1588 等，简称 TR ) 作为翻译新约的希腊语文本。WH 和 TR 是属于不同体系的希腊语文本，两者有出入和差异是在所难免的。简单地说，WH 与 TR 是文本编者根据不同的希腊语手抄本辑录而成的 ( 已知的希腊语手抄本共有 5800 本之多 ) 。

WH 与 TR 的差异，导致和合本与钦译本有诸多的出入。现今网上流传的附带原文编号的和合本新约，都是直接把英语钦译本的编号导入和合本当中，并没有经过全面校对，结果导致多处的文字与编号并不吻合。所以网上流传的版本是不适合用来作严谨的词字查考 ( word study ) 的。

WH 是当今最可靠的 Nestle-Aland ( NA28 ) 2012 文本的前身，可说是已经功成身退，但因为它跟和合本的关系密切，应给与重视。我们现在提供的附带原文编号、文法编码的和合本，就是参照 WH 修订的。希望这个修订版本能为大家提供一个可靠的原文和翻译的对照，并借用原文编号作为词字查考的查经平台，以补充汉语翻译上的欠缺。

至于旧约，我们是以 Westminster Leningrad Codex ( LC ) 作为修订的参考。

原文编号是源自史特朗 ( James Strong ) 1890 年出版的《史特朗经文汇编》。史特朗按原文字根逐字排序，并配上编号：希伯来语由 H1-H8674，希腊语由 G1-G5624。之后有学者再附加 H8675-H8853 及 G5625-G5942 作为原文动词的文法分析 ( Tense Voice & Mood 【TVM】 ) 的编码。

- 5 凡指女性的，及拟人化下的 " 他 " 一律改为 " 她 " 字 ( 例：太 1:19 ) 。
- 6 凡不是指人的，一律采用 " 它 " 字 ( 例：太 5:13 ) 。

## 7 本 2007 修订发布两套电子书(pdf) :

### ◆ 纯文字:

旧、新约汉英对照：和合本(雅伟版)对照英语 Lexham English Bible ( LEB ) ; LEB 经文中含原有翻译资料，以 <sup>{Note: ...}</sup> 显示；使文意通顺而加上的词字，则以 / 显示。汉语方面没有对和合本进行删改，唯对相关雅伟名字若需补充注明，以 灰字或 [ ] 显示 (例：代上 29:21 ) 。

### ◆ 附原文编号:

新约 汉语/希腊语对照：和合本(雅伟版) 对照希腊语 Westcott-Hort (WH) 。

旧约 汉语/希伯来语对照：和合本(雅伟版) 对照希伯来语 Leningrad Codex ( LC ) 。

都附带原文编号、原文编码以作比较。

若有反馈或发现错误，请电邮 [yahwehdehua@gmail.com](mailto:yahwehdehua@gmail.com)。特此感谢曾参与文字校对、提供计算机技术支持的弟兄姐妹及众同工。

孙树民

2017 年 4 月 18 日

你的言语在我上膛何等甘美，在我口中比蜜更甜！

我借着你的训词得以明白，所以我恨一切的假道。

你的话是我脚前的灯，是我路上的光。

诗 119:103-105



# 约珥书

## 第 1 章

1	雅伟的话临到毗土珥的儿子约珥。	The word of Yahweh that came to Joel son of Pethuel.
2	老年人哪，当听我的话；国中的居民哪，都要侧耳而听。在你们的日子，或你们列祖的日子，曾有这样的事么？	Hear this, O elders, and give ear, all the inhabitants of the land. Has this happened in your days? Or the days of your ancestors?
3	你们要将这事传与子，子传与孙，孙，传与后代。	Tell it to your children, and your children to their children, and their children to the following generation.
4	剪虫剩下的，蝗虫来吃；蝗虫剩下的，蝻子来吃；蝻子剩下的，蚂蚱来吃。	What the cutting locust left, the swarming locust has eaten. What the swarming locust left, the hopping locust has eaten. And what the hopping locust left, the destroying locust has eaten.
5	酒醉的人哪，要清醒哭泣；好酒的人哪，都要为甜酒哀号，因为从你们的口中断绝了。	Wake up, drunkards, and weep! Wail, all drinkers of wine, over the new wine, for it is cut off from your mouth.
6	有一队蝗虫（原文是民）又强盛又无数，侵犯我的地；它的牙齿如狮子的牙齿，大牙如母狮的大牙。	Because a nation has invaded <small>{Note: Literally "come up against"}</small> my land, strong and beyond counting . <small>{Note: Literally "without number"}</small> Its teeth <i>[are]</i> the teeth of a lion, and its fangs <i>[are those]</i> of a lioness.
7	它毁坏我的葡萄树，剥了我无花果树的皮，剥尽而丢弃，使枝条露白。	It has made my vine a desolation, and my fig tree a completely splintered stump. It has stripped them bare and thrown <i>[them]</i> down; their branches have turned white.
8	我的民哪，你当哀号，像处女腰束麻布，为幼年的丈夫哀号。	Lament like a virgin girded in sackcloth for the husband of her youth.
9	素祭和奠祭从雅伟的殿中断绝；事奉雅伟的祭司都悲哀。	The offering and libation are withheld from the house <small>{Note: Or "temple"}</small> of Yahweh. The priests mourn, the ministers of Yahweh.
10	田荒凉，地悲哀；因为五谷毁坏，新酒干竭，油也缺乏。	The field is destroyed; the earth mourns because <i>[the]</i> grain is destroyed, <i>[the]</i> new wine dries up, <i>[the]</i> olive oil languishes.
11	"农夫啊，你们要惭愧，修理葡萄园的啊，你们要哀号；因为大麦小麦与田间的庄稼都灭绝了。"	Be ashamed, farmers; Wail, vinedressers, over <i>[the]</i> wheat and over <i>[the]</i> barley, because <i>[the]</i> harvest of the field is ruined.
12	葡萄树枯干；无花果树衰残。石榴树、棕榈树、苹果树，连田野一切的树木也都枯干；众人的喜乐尽都消灭。	The vine withers and the fig tree droops. The pomegranate tree, and also the palm tree, the apple tree—all the trees of the field—are dried up. Indeed, joy is dried up among the sons of men.

13	祭司啊，你们当腰束麻布痛哭；伺候祭坛的啊，你们要哀号；事奉我神的啊，你们要来披上麻布过夜，因为素祭和奠祭从你们神的殿中断绝了。	Gird yourselves and lament, O priests! Wail, <i>[O]</i> ministers of <i>[the]</i> altar! Come spend the night in sackcloth, <i>[O]</i> ministers of my God, because offering and libation are withheld from the house of your God.
14	你们要分定禁食的日子，宣告严肃会，招聚长老和国中的一切居民到雅伟——你们神的殿，向雅伟哀求。	Solemnize a fast! Call an assembly! Gather <i>[the]</i> elders, all <i>[of]</i> the inhabitants of the land <i>[in]</i> the house of Yahweh your God, and cry out to Yahweh.
15	哀哉！雅伟的日子临近了。这日来到，好像毁灭从全能者来到。	Ah! For the day! For the day of Yahweh is near. It will come like destruction from Shaddai. <small>{Note: Often translated "the Almighty"}</small>
16	粮食不是在我们眼前断绝了吗？欢乐快乐不是从我们神的殿中止息了吗？	<i>[Is]</i> not food cut <i>[off]</i> before our eyes, from the house of our God, joy and gladness?
17	谷种在土块下朽烂；仓也荒凉，廩也破坏；因为五谷枯干了。	The seeds shrivel under their clods; the storehouses are desolate. The grain storage places are destroyed because grain has dried out.
18	牲畜哀鸣；牛群混乱，因为无草；羊群也受了困苦。	How <i>[the]</i> beasts <small>{Note: Hebrew "beast"}</small> groan; the herds of cattle wander around because there is no pasture for them; <i>[the]</i> flocks of sheep are in distress.
19	雅伟啊，我向你求告，因为火烧灭旷野的草场；火焰烧尽田野的树木。	To you, <i>[O]</i> Yahweh, I cry out, because fire has devoured the pastures of the desert, and flames <small>{Note: Hebrew "flame"}</small> burned all the trees of the field.
20	田野的走兽向你发喘；因为溪水干涸，火也烧灭旷野的草场。	Also, the beasts of <i>[the]</i> field long for you, because the courses of water are dried up, and fire has devoured the pastures of the desert.

## 第 2 章

1	你们要在锡安吹角，在我圣山吹出大声。国中的居民都要发颤；因为雅伟的日子将到，已经临近。	Blow <i>[the]</i> trumpet <small>{Note: Hebrew "shofar"}</small> in Zion, and sound the alarm on my holy mountain! <small>{Note: Literally "mountain of my holiness"}</small> Let all the inhabitants of the land tremble, for the day of Yahweh <i>[is]</i> coming — <i>[it is]</i> indeed near.
2	那日是黑暗、幽冥、密云、乌黑的日子，好像晨光铺满山岭。有一队蝗虫（原文是民）又大又强；从来没有这样的，以后直到万代也必没有。	A day of darkness and gloom, a day of cloud and thick darkness, like the dawn spreads on the mountains, a great and strong army! There has been nothing like it from old, and after it nothing will be again for generations to come. <small>{Note: Literally "until years of generations"}</small>
3	它们前面如火烧灭，后面如火焰烧尽。未到以前，地如伊甸园；过去以后，成了荒凉的旷野；没有一样能躲避它们的。	Before them <small>{Note: Literally "before the presence of it"}</small> a fire devours, and behind them a flame burns. Like the garden of Eden is the land before them, <small>{Note: Literally "before the presence of it"}</small> and after them <i>[it is like]</i> a desolate desert, and nothing can escape them.
4	它们的形状如马，奔跑如马兵。	Like <i>[the]</i> appearance of horses is their appearance, and like horsemen they run;
5	在山顶蹦跳的响声，如车辆的响声，又如火焰烧碎秸的响声，好像强盛的民摆阵预备打仗。	like <i>[the]</i> sound of chariots on the tops of the mountains, they leap about; like <i>[the]</i> sound of a flame of fire devouring stubble; like a strong army arranged in rows <i>[for]</i> battle.



6	它们一来，众民伤恸，脸都变色。	From before them <sup>{Note: Or "From in front of it," or "From the presence of it"}</sup> nations writhe, all faces turn pale . <sup>{Note: Literally "gather paleness"}</sup>
7	它们如勇士奔跑，像战士爬城；各都步行，不乱队伍。	They run like mighty warriors, <sup>{Note: That is, the "great and strong army" (see 2:2)}</sup> they scale the wall like men of war; each goes on its own way, and they do not swerve <i>[from]</i> their paths.
8	彼此并不拥挤，向前各行其路，直闯兵器，不偏左右。	They do not jostle one another ; <sup>{Note: Literally "each man his brother"}</sup> each goes on its own trail; and through the falling weapons, <sup>{Note: Hebrew "weapon"}</sup> they are not halted.
9	它们蹦上城，蹿上墙，爬上房屋，进入窗户如同盗贼。	In the city they rush forth; on the walls <sup>{Note: Hebrew "wall"}</sup> they run. Into the houses they climb up; through the windows they enter like <i>[a]</i> thief.
10	它们一来，地震天动，日月昏暗，星宿无光。	Before them <sup>{Note: Literally "Before the presence of it"}</sup> <i>[the]</i> earth quakes; <i>[the]</i> heavens tremble; <i>[the]</i> sun and <i>[the]</i> moon grow dark, and <i>[the]</i> stars have withheld <sup>{Note: Literally "gathered"}</sup> their splendor
11	雅伟在他军旅前发声，他的队伍甚大；成就他命的是强盛者。因为雅伟的日子大而可畏，谁能当得起呢？	And Yahweh utters <sup>{Note: Literally "gives"}</sup> his voice before his army, because his encampment <i>[is]</i> very large; strong <i>[is the]</i> one who carries out his decree, for great <i>[is]</i> the day of Yahweh and exceedingly fearful. Who can endure it?
12	雅伟说：虽然如此，你们应当禁食、哭泣、悲哀，一心归向我。	"And even now," declares <sup>{Note: Literally "a declaration of"}</sup> Yahweh, "return to me with all your heart, with fasting, and weeping, and wailing."
13	你们要撕裂心肠，不撕裂衣服。归向雅伟——你们的神；因为他有恩典，有怜悯，不轻易发怒，有丰盛的慈爱，并且后悔不降所说的灾。	Rend your hearts <sup>{Note: Hebrew "heart"}</sup> and not your garments, and return to Yahweh your God, because he <i>[is]</i> gracious and compassionate, slow to anger <sup>{Note: Or "patient"; literally "long of anger"}</sup> and great in loyal love, and relenting from harm.
14	或者他转意后悔，留下余福，就是留下献给雅伟——你们神的素祭和奠祭，也未可知。	Who knows <i>[whether]</i> he will turn and relent, and leave a blessing behind him, an offering and a libation, for Yahweh your God?
15	你们要在锡安吹角，分定禁食的日子，宣告严肃会。	Blow <i>[the]</i> trumpet <sup>{Note: Hebrew "Shofar"}</sup> in Zion, sanctify a fast, call an assembly;
16	聚集众民，使会众自洁：招聚老者，聚集孩童和吃奶的；使新郎出离洞房，新妇出离内室。	gather <i>[the]</i> people, consecrate <i>[the]</i> assembly; assemble <i>[the]</i> elders, gather <i>[the]</i> children, even those <i>[who are]</i> breast-feeding; let <i>[the]</i> bridegroom come out from his private room, and <i>[the]</i> bride from her canopy.
17	事奉雅伟的祭司要在廊子和祭坛中间哭泣，说：雅伟啊，求你顾惜你的百姓，不要使你的产业受羞辱，列邦管辖他们。为何容列国的人说：他们的神在哪里呢？	Between the colonnade and the altar, let the priests, the ministers of Yahweh, weep. And let them say, "Take pity, Yahweh, on your people. Do not make your inheritance a reproach, a byword among <i>[the]</i> nations. Why should they say among the nations, 'Where <i>[is]</i> their God?' "
18	雅伟就为自己的地发热心，怜恤他的百姓。	Then Yahweh became jealous for his land and took pity on his people.

19 雅伟应允他的百姓说：我必赐给你们五谷、新酒，和油，使你们饱足；我也不再使你们受列国的羞辱；	And Yahweh answered and said to his people, "Look at me, <i>[I am]</i> sending to you grain, new wine, and olive oil, and you will be satisfied by it. I will not give you <i>[over]</i> any more as a disgrace among the nations.
20 却要使北方来的军队远离你们，将他们赶到干旱荒废之地：前队赶入东海，后队赶入西海；因为他们所行的大恶（原文作事），臭气上升，腥味腾空。	The northerners <sup>{Note: Or "The northern army"}</sup> I will remove from you; I will drive them to a desert and desolate land, its <sup>{Note: That is, the northern army}</sup> front to the eastern sea, and its rear into the western sea; its stench and odor will rise up because he <sup>{Note: That is, Yahweh (see v. &lt;21&gt;)}</sup> has done great things.
21 地土啊，不要惧怕；要欢喜快乐，因为雅伟行了大事。	Do not fear, <i>[O]</i> land, rejoice and be glad, because Yahweh has done great things.
22 田野的走兽啊，不要惧怕；因为，旷野的草发生，树木结果，无花果树、葡萄树也都效力。	Do not fear, wild animals of <i>[the]</i> field, because <i>[the]</i> pastures of <i>[the]</i> desert have put forth new green shoots, because <i>[the]</i> tree has produced its fruit, <i>[the]</i> fig tree and <i>[the]</i> vine have yielded their produce.
23 锡安的民哪，你们要快乐，为雅伟——你们的神欢喜；因他赐给你们合宜的秋雨，为你们降下甘霖，就是秋雨、春雨，和先前一样。	Be glad, <i>[O]</i> children of Zion, be glad and rejoice in Yahweh your God, because he has given for you the autumn rains for <i>[your]</i> righteousness, <sup>{Note: Or "vindication"}</sup> and he has poured down <sup>{Note: Literally "brought down"}</sup> for you rainwater, <i>[the]</i> autumn and spring rains, as before.
24 禾场必满了麦子；酒醪与油醪必有新酒和油盈溢。	The threshing floors will be full <i>[with]</i> grain, and the vats will overflow <i>[with]</i> new wine and olive oil.
25 我打发到你们中间的大军队，就是蝗虫、蝻子、蚂蚱、剪虫，那些年所吃的，我要补还你们。	I will repay you the years that the locust has eaten, the hopper, the destroyer, and the cutter, my mighty troops that I sent against you.
26 你们必多吃而得饱足就赞美为你们行奇妙事之雅伟——你们神的名。我的百姓必永远不至羞愧。	And you will eat abundantly and be satisfied, and praise the name of Yahweh your God, who has dealt with you wondrously. <sup>{Note: Literally "to do a wonder"}</sup> My people will never be ashamed. <sup>{Note: Literally "will forever not be ashamed"}</sup>
27 你们必知道我是在以色列中间，又知道我是雅伟——你们的神；在我以外并无别神。我的百姓必永远不致羞愧。	And you will know that I <i>[am]</i> in the midst of Israel, and I <i>[am]</i> Yahweh, your God, and there is no <i>[other]</i> . My people will never be ashamed again. <sup>{Note: Literally "will forever no longer be ashamed"}</sup>
28 以后，我要将我的灵浇灌凡有血气的。你们的儿女要说预言；你们的老年人要做异梦，少年人要见异象。	<sup>{Note: &lt;Joel 2:28-32&gt; in the English Bible is 3:1-5 in the Hebrew Bible}</sup> And it will happen afterward thus: I will pour out my Spirit on all flesh, and your sons and your daughters will prophesy, and your elders will dream dreams; your young men shall see visions.
29 在那些日子，我要将我的灵浇灌我的仆人和使女。	And also on the male slaves and on the female slaves, I will pour out my Spirit in those days.
30 在天上地下，我要显出奇事，有血，有火，有烟柱。	And I will set <sup>{Note: Literally "give"}</sup> wonders in the heavens, and on earth, blood and fire and columns of smoke.
31 日头要变为黑暗，月亮要变为血，这都在雅伟大而可畏的日子未到以前。	The sun will be changed to darkness, and the moon to blood, before the coming of the great and awesome day of Yahweh.

32 到那时候，凡求告雅伟名的就必得救；因为照雅伟所说的，在锡安山，耶路撒冷必有逃脱的人，在剩下的人中必有雅伟所召的。

And it will happen—everyone who calls on the name of Yahweh will be rescued, because on Mount Zion and in Jerusalem there will be those who escape, <sup>{Note: Literally, "an escape"}</sup> as Yahweh said, and among the survivors whom Yahweh is calling.

### 第 3 章

1	到那日，我使犹大和耶路撒冷被掳之人归回的时候，	<sup>{Note: &lt;Joel 3:1–21&gt; in the English Bible is 4:1–21 in the Hebrew Bible}</sup> For look! In those days, and in that time, when I will return <sup>{Note: Or "restore"}</sup> the fortunes of Judah and Jerusalem,
2	我要聚集万民，带他们下到约沙法谷，在那里施行审判；因为他们将我的百姓，就是我的产业以色列，分散在列国中，又分取我的地土，	I will gather all the nations, and I will bring them down to the valley of Jehoshaphat, and I will argue a case against them <sup>{Note: Literally "a matter with them"}</sup> there concerning my people and my inheritance Israel whom they have scattered among the nations, and my land <i>[that]</i> they have divided.
3	且为我的百姓拈阄，将童子换妓女，卖童女买酒喝。	For my people they cast lots, <sup>{Note: Hebrew "lot"}</sup> and they traded <sup>{Note: Literally "gave"}</sup> the male child for the prostitute, and the female child they sold for wine and they drank <i>[it]</i> .
4	推罗、西顿，和非利士四境的人哪，你们与我何干？你们要报复我么？若报复我，我必使报应速速归到你们的头上。	What <i>[are]</i> you to me, <i>[O]</i> Tyre and <i>[O]</i> Sidon, and all of the regions of Philistia? Are you repaying to me what is deserved? If you <i>[are]</i> recompensing me, I will return swiftly <i>[and]</i> quickly what you deserve on your head!
5	你们既然夺取我的金银，又将我可爱的宝物带入你们宫殿（或译：庙中），	For you have taken my silver and my gold, and my beautiful treasures you have carried into your temples.
6	并将犹大人和耶路撒冷人卖给希利尼人（原文是雅完人），使他们远离自己的境界。	And the sons of Judah and Jerusalem you sold to the sons of the Greeks, in order to remove them from their border.
7	我必激动他们离开你们所卖到之地，又必使报应归到你们的头上。	Look! I <i>[am]</i> rousing them from the place where you have sold them, and I will return what you deserve on your head!
8	我必将你们的儿女卖在犹太人的手中，他们必卖给远方示巴国的人。这是雅伟说的。	I will sell your sons and your daughters into the hand of the children of Judah, and they will sell them to <i>[the]</i> Sabeans and to a nation far <i>[away]</i> , for Yahweh has spoken.
9	当在万民中宣告说：要预备打仗；激动勇士，使一切战士上前来。	Proclaim this among the nations: Prepare for war ! <sup>{Note: Literally "Sanctify a battle"}</sup> Stir up the mighty warriors; let them approach and come up; <i>[let]</i> all the men of war approach.
10	要将犁头打成刀剑，将镰刀打成戈矛；软弱的要说：我有勇力。	Beat your cutting tools of iron into swords and your pruning hooks into spears; let the weakling say, 'I am a mighty warrior!'
11	四围的列国啊，你们要速速地来，一同聚集。雅伟啊，求你使你的大能者降临。	Hurry and come, all the nations, from all around, and gather <i>[yourselves]</i> there. Bring down your mighty warriors, O Yahweh!
12	万民都当兴起，上到约沙法谷；因为我必坐在那里，审判四围的列国。	Let the nations be roused and let them come up to the valley of Jehoshaphat, for there I will sit to judge all the nations from all around.

13 开镰罢！因为庄稼熟了；践踏罢！因为酒醱满了。酒池盈溢；他们的罪恶甚大。	Send forth <i>[the]</i> sickle, for the harvest is ripe! Go tread, for <i>[the]</i> winepress is full! The vats overflow, because their evil <i>[is]</i> great!
14 许许多多的人在断定谷，因为雅伟的日子临近断定谷。	Commotion, commotion in the valley of decision! For the day of Yahweh <i>[is]</i> near in the valley of decision!
15 日月昏暗，星宿无光。	<i>[The]</i> sun and <i>[the]</i> moon grow dark, and <i>[the]</i> stars have withheld <small>{Note: Literally "gathered"}</small> their splendor.
16 雅伟必从锡安吼叫，从耶路撒冷发声，天地就震动。雅伟却要作他百姓的避难所，作以色列人的保障。	And Yahweh roars from Zion; from Jerusalem he utters his voice, and <i>[the]</i> heavens and <i>[the]</i> earth shake. But Yahweh <i>[is]</i> a refuge for his people, and a protection for the children of Israel.
17 你们就知道我是雅伟——你们的神，且又住在锡安——我的圣山。那时，耶路撒冷必成为圣；外邦人不再从其中经过。	And you will know that I, Yahweh your God, <i>[am]</i> dwelling in Zion, my holy mountain. And Jerusalem will be <i>[a place of]</i> holiness, and strangers will pass through <i>[it]</i> no longer.
18 到那日，大山要滴甜酒；小山要流奶子；犹大溪河都有水流。必有泉源从雅伟的殿中流出来，滋润什亭谷。	And it will happen on that day; the mountains will drip new wine, and the hills will flow with milk, and all the channels of Judah will flow with water. A spring from the house of Yahweh will come forth, and it will water the valley of Acacia Trees. <small>{Note: Or "the wadi Shittim"}</small>
19 埃及必然荒凉，以东变为凄凉的旷野，都因向犹大人所行的强暴，又因在本地流无辜人的血。	Egypt will become a desolation, and Edom will become a desolate desert, <small>{Note: Literally "desert of desolation"}</small> because of the violence <i>[they did]</i> against the children of Judah, in whose land they have shed innocent blood.
20 但犹大必存到永远；耶路撒冷必存到万代。	But Judah will be inhabited forever, and Jerusalem for all generations. <small>{Note: Or "for each generation"}</small>
21 我未曾报复（或译：洗除；下同）流血的罪，现在我要报复，因为雅伟住在锡安。	I will cleanse their bloodguilt <small>{Note: Literally "I will not leave unpunished their blood"}</small> <i>[that]</i> I did not cleanse, <small>{Note: Or "I did not consider innocent"}</small> for Yahweh is dwelling in Zion.